加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-8575

唐山水貨
白肉茨菇 大肉南羌
青皮大蕉 鮮靚馬蹄
大沙田柚 紅芽芋仔
揀手蓮藕 槟榔芋仔
大帮登市

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
白肉茨菇 青皮大蕉
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
新黃花仝 去頭三牙
八寶羅漢齋 大帮上市
代理：詒厥齋各色藥酒

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著

第二十一回 白衣少女 （五三二）

「我和姑姑好端端在古墓中長相廝守，都是那惡女李莫愁到來，才鬧到這步田地，」當下轉過了頭，不去看她。

耳聽得兵刃相交之聲，叮噹不絕，好奇心終於按捺不住，又回過頭來，但見相鬥情勢已變，那少女東奔西竄，已是遮攔拿還手少，突然間，韓寒主一錘飛去，那少女將頭一偏，正好趙不凡一劍削到，叮的一聲輕響，竟將少女束髮的銀環削斷了一根，她半邊青髮披了下來，那少女秀眉微揚，咀唇動了一動，臉上登如罩了一層嚴霜，刷的還了一刀。

楊過見她揚眉動唇的怒色，心中劇烈一震：「姑姑惱我之時，也是這般神色，」只因那少女這一聽怒，楊過立時決心助她，但見她左支右絀，神情已十分狼狽，趙不凡叫道：「你與赤練仙子李莫愁到底怎生稱呼？再不詳說，莫怪無禮！」那少女舞刀橫廻，從他後腦鈎了過來，趙不凡料不到她有如此怪異的招數，未曾防備，陳老拳師急叫：「留神！」姬清虛猛力舉桿棒向彎刀上砍去，這才救了趙不凡性命。

五人見那少女的招數如此霸辣，各人下手再不容情，霎時之間，那少連遇險招，趙不凡心知這少女與李莫愁必有淵源，若是留下活口，被李莫愁那魔頭得知訊息，他日可為患無窮，是以劍劍指向她的要害。

楊過心想此女危在頃刻，再也延緩不得，翻身上了牛背，伸指在牛臀上一戳，那牯牛放開四蹄，向六人直衝過去，楊過大叫：「啊喲，救人啊，我的牯牛瘋啦！」叫聲甫畢，一人一牛已衝進當場，那六人惡鬥正酣，突然見到一隻瘋牛，都吃了一驚，待要縱開避讓，那牯牛已奔到姬清虛皮清玄二人身後，楊過伏在牛背之上，雙手雙脚亂舞，似乎嚇壞了一般，兩手向前一探，已抓住了姬皮二人背心的「鳳眼穴」，這是人身的大穴之一，姬皮二人被拿，登時全身麻軟，動彈不得，楊過雙臂輕輕一抬，將二人掛在牛角之上，口中仍在大叫：「救命，救命。」左足尖在牛臀上一踢，那牯牛又衝上山坡，但見他背上伏着一人，每隻牛角上都掛着一個道人。

HUGO C. ORRE.
曉哥 柯氏
水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力機通清除去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價表克己。隨時應命。
電話 AL 5-9495, MU 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人 證明人
Gordon W. Cumyow 曾日陞
541 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理賣票業務
標孖佛銀行二樓梯街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

賢公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到壹九六七年非立士立体身歷聲錄音機最新汽車用電身歷聲機（代按裝），最新循環身歷聲放音機，適合商館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯樂影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
隨有新眼鏡服 方便顧客

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
精製 中西食譜
龍鳳酒餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄印備 函索即奉

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代煮藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繙及機繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver

繙大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
繙街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
嚴理黃永衍啓

KUN KONG SILK CO.
27 PENDER ST. E. 國光髮絲公司 VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲麻男女衣裝被褥及水松名貴洋式家具蘇杭繡枕被褥有精有目集印便函索即奉
精造 各式小衫褲仔 睡袋館用衣褲仔 女衫廚衣廚褲園 身巾布茶巾旅店 床布枕袋毛巾等 大量貢獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及埠報入息稅
Business Accounting
& income Tax Service
地址 四四四號麗街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

Sunbeam White
新美味 新邊麵麵
新鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-壹壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號麵街

慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO. LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式摩車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP
請寫函或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人總配售商 在本公司服務式十餘年。歡迎親友光顧。請與崔君接洽。

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家傳醫眼專家
周愛權
精配各種時眼鏡
修理破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼配鏡眼
專家
氏律古屋
E. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 [illegible]

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，抽漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，備胞光顧
請打電話 253-6544
地址：金電室六住宅電話

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報道全加僑胞消息，發揚全埠華僑動態，即取政治經濟，教育社會各種新知，友情娛樂，科學研究等文藝等稿件，歡迎投稿。新聞材料，歡迎訂閱。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫・半年九元六毫・全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五・每季五元二毫五・全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五・每季五元壹毫・半年十元壹毫。全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號